

William Morris in Nederland. Een bibliografie. Geschriften van en over William Morris verschenen in het Nederlands taalgebied, 1874-2000, samenstelling: Lieske Tibbe, Wim Gerlagh, Sjaak Hubregtse, met medewerking van Ellinoor Bergvelt, Salvador Bloemgarten, Jan Jaap Heij, Diny Winthagen. Tekstredactie: Roel de Swart, Leiden (Primavera Pers) 2003.
ISBN 90-74310-87-7

ENGLISH SUMMARY

This is a Bibliography on William Morris in the Low Countries, i.e. The Netherlands and Flanders (the Dutch-speaking part of Belgium).

The central part of this publication, the bibliography itself, offers the reader an overview of translations of Morris's work in the Dutch language (part I) and of secondary literature; publications on his life and work in the Dutch language (part II).

The bibliographical listings are preceded by an Introduction giving an outline of Morris's activities and of his influence on Dutch literature, arts & crafts and politics. The introduction is followed by a biographical outline, accentuating Morris's connections with The Netherlands and Flanders.

The first Dutch publication in which William Morris was mentioned dates from 1874. In that year a textbook on English literature for secondary education introduces Morris as a lesser known though gifted author. In 1890 'A king's lesson' ('De les van eenen koning') appears in the popular weekly *De Amsterdammer*. This first translation of Morris's was followed by translation of *News from Nowhere*, to be published in instalments in the socialist magazine in *Recht voor Allen*. This publication was not finished, but a complete translation was published as a book in 1897. By then Morris was already a rather well known figure in socialist and artistic circles. The bibliography shows that also during the 20th century a small but constant stream of publications on his life and work has appeared in the Netherlands and Flanders.

This publication includes three indexes to make the bibliographical data accessible for the reader. The first index gives the names of authors, translators and editors. The second index contains the names of magazines, newspapers and series. The third index concerns the publishers.

The typeface used in the Introduction of this publication is the digital version of the Golden Type, originally designed by Morris. The colophon gives additional information on the creation of this typeface.

This bibliography was initiated and realized by the Dutch William Morris Circle, a small group of people without any legal status. Coorections, additions, suggestions and reactions of any kind are welcome.